

BATAKURU PUULUSA HAA

E BE KOLOOSI BEN

1 ¹ Immorde e an min Puulusa, mo Alla hoddiri wonugol *sahaabaajo Iisaa Almasiihu on, wondude e oo musidfo men wi'eteedo Timotee, ² haa e mon onon, bee musi6be amen humondir6e e *Almasiihu on, gomdin6e won6e Koloosi, sella-findee6e. Yo moyfere e buttu wonan on immorde e Alla Baaba men.

Fii no Puulusa Jarniri Alla

³ Meden duumi e jarnugol Alla, on Ben Iisaa Almasiihu Joomi men on, e nder ko men torantoo on kon. ⁴ Ko fii men nanii fii ko gomdindon Iisaa Almasiihu on kon no wowlee, e giggol ngol yidufon yim6e Alla ben fow ngol, ⁵ sabu tama'u mo maranadon on ka kammu, on mo daaluyee goongaajo on andinnoo on fii mun, dun ko Kibaaru Moyfo ⁶ hewtudo ka mon on. Ko wano o woni wafirde batte, o laya e aduna on fow non, ko wano non o woni wafirde batte e hakkunde mon gila jande nanufon andufon moyfere Alla nden e nder goonga on, ⁷ bawto Epafaraasi, oo gido amen e gollidoowo e amen, hewtinde on dii janndeeji. Himo wonani on golloowo sella-findeejo e telen-ma Almasiihu on, ⁸ awa kadi o banginanii men fii giggol ngol Ruuhu Allaahu on wadi e mon ngol. ⁹ Ko dun wadi, menen kadi, gila jande men humpitii dun, meden duumii e toranagol on Alla, e toragol yo on hebbine gandal fii faale makko on, wondude e kala faamu e hakkil iwrufun e Ruuhu Allaahu on, ¹⁰ fii no wuuriron noone no hawrirani Joomiraado on, e no welira mo e kala noone, ngurndan mon dan rima kala noone kuude moyfe, beydofon e andugol Alla, ¹¹ bawgal mangu makko ngun tiidina on e kala huunde, fii no woniron najniibe e mujniibe, ¹² e hoore hidon jarnira Baabaajo on weltaare, on Wawnudo on hebugol gebal ka ndondi ndi o marani gomdin6e ben

ka laamateeri ndaygu, ¹³ on Jattindo en mbawdi nibe den,^a o addii en ka laamateeri Bidfo makko yidaado on, ¹⁴ on mo hebirden cottudi wonkii e yaafuyee junuubaaji.

Fii Bural Iisaa ngal

¹⁵ Ko on Bidfo woni mbaadi Alla mo yi'otaako on, ko kanko woni afo e hoore kala ko tagaa. ¹⁶ Ko fii ko e makko kala huunde tagiraa ka kammu e ka hoore leydi, ko yi'otoo e ko yi'otaako, dun ko julle laamu e laamuuji e hooreyaagal e bawde, fow ko e makko tagiraa, e fii makko kadi tagiraa. ¹⁷ Ko kanko adii kala huunde, e kala huunde ko e makko woniri. ¹⁸ Ko kanko woni hoore bandu ndun, dun ko *moftal ngal. Ko kanko woni Fudfoode nden, e adaado immintineede e hakkunde maybe ben, fii no o wonira Arano e di fow. ¹⁹ Ko fii welii Alla ka ko woni e Alla kon fow wona e Almasiihu on, ²⁰ e moyfintinirgol fow e makko kanko tigi, ko woni ka hoore leydi kon e ko woni ka kammu kon, e nder wadugol buttu rewruude e yiyan makko hibbaadan dan ka hoore *leggal makko altindiraangal.

²¹ Onon kadi, bee wodditinoobe Alla e aybe makko sabu miijooji mon din e kuude mon bonde den, ²² jooni non ko mayde bandu makko ndun o moyfintiniri hakkunde mon e makko, fii no laatoron yeeso makko kanko Alla laabuube, be aldaa e ella e be felnaaki, ²³ kono non, ko si tawii hidon duumii e gomdinal ngal, hidon tabintinaa, jiiɓinaa e maggal, hara on wodfitaaki tama'u mo hebirdon Kibaaru Moyfo mo nanudon on. On Kibaaru feyninanaado kala tagaado ka ley kammu, ko on min Puulusa mi wonti kurkaadu mun.

Fii no Puulusa Yangorani Moftal ngal

²⁴ Jooni mido weltii e nder tampereji an din fii mon. Ko fii, e an min, mi timminirii bandu an ndun ko njakkunoo e tampereji Almasiihu on, fii bandu

^a1.13 «Mbawdi nibe den»dun ko doole bone on.

makko ndun, ndun-le ko moftal ngal. ²⁵ Ko ngal moftal mi wonani kurkaadu, wano Alla nelirimmi non fii feɲɲinangol on daaluyee makko on e ko woni e mun kon fow, ²⁶ ɗun ko on gundoo neebunoodo suudaade e nder jamaanuuji ɗin fow, kono jooni o feɲɲinanaama laabube makko ɓen, ²⁷ ɓen ɓe Alla faalaa andinde ko hondun woni ngalu mangu on gundoo e hakkunde leyɣi ɗin fow. Ko woni on gundoo: Almasiihu on no e mon, ko ɗun woni tama'u mangu ngun. ²⁸ Ko on men woni feɲɲinde fii mun e nder hajagol, janna kala neddo e dow faamu timmungu, fii no kala neddo laatora mokobaa e nder humondiral e Almasiihu on. ²⁹ Kodun mi woni gollande, e nder tippirgol e doole makko wonde gollude e an no tiidiri ɗen.

2 ¹ Awa, mi faalaa yo on andu ko tippiro hongo mi rondii fii mon, onon e ɓee ɓe Laa'udiisa e ɓe yi'aali lan haa hande ɓen. ² ɗun ko fii no ɓerde maɓɓe ɗen wakkilora, e no ɓe tamondirira e nder giggol, ɓe heɓa kala ko woni e pellital heewungal iwrungal e faamu, fii andugol gundoo Alla on, ɗun ko *Almasiihu on tigi, ³ on mo ngaluuji faamu ngun e gandal ngal fow suudii e mun. ⁴ Ko mi wi'iri ɗun, ko fii wota hay gooto faljinir on yewtereeji weldi. ⁵ Ko fii, si tawii mi tawdaaka e mon e ɓandu, kono haray mido wondi e mon ka ɓernde, mido weltori yi'ugol nanondiral yaadungal wongal hakkunde mon ngal, e tiideendi gomɗinal mon ngal e telen-ma Almasiihu on.

Fii Hebirgol Almasiihu on Ngurndan Heewudan

⁶ Nde tawnoo on jabii Iisaa Almasiihu on wona Joomi mon, awa duumee e humagol e makko. ⁷ Iree ɗaɗi mondin e didoodi mon ndin e makko, tabiton e nder gomɗinal ngal wano janniradon non, wonon heewube jarnugol.

⁸ Reenee, wota hay gooto e mon hiile, nangiree faamu nedɗanke e ɗayni meereji immorde e aadaaji nedɗanke e mbawdiiji adunayankeeji, ɗi tawata wonaa e Almasiihu on iwri. ⁹ Ko fii allankaaku Alla ngun fow no e nedɗankaaku Almasiihu on, ¹⁰ awa kadi on wonii timmuɓe e kala huunde e nder yuɓɓondiral

mon e makko, dun ko on Wondo yeesoojo kala laamu e kala bawgal. ¹¹ Ko e nder humondiral mon e makko kadi sunniradon *sunninannde nde wadiraaka juude neddanke, kono hara ko sunninannde nde Almasiihu on wafi nden, dun ko boorugol bandu junuubankeeru ndun. ¹² On surridaama e makko, e nder *looteede maande kisiyee, on immintinidaama e makko sabu ko gomdindon bawgal Alla ngal kon, on Immintindo mo e hakkunde maybe ben. ¹³ Onon, be tawata maayiino sabu bonnereji mon e sabu angal sunninelgol mon, kanko Alla o wurnitidii on e Almasiihu on. O yaafanike en bonnereji men din fow. ¹⁴ O montii derol namaale windanoongol e hoore men ngol, ngol ngol tawata yamirooje mun no jannani en, o ittiri ngol fempugol ngol ka *leggal altindiraangal. ¹⁵ O boorii laamuuji din e bawde den, o weebitii de e kene e yeeso fow e nder foolirgol de leggal altindiraangal ngal.

¹⁶ Awa kodun wadi, wota gooto jaawu on fii ko jaamoton kon e ko yaroton kon, maa fii juldeere, maa lewru heyru, maa jalaade fowteteede e mun den. ¹⁷ Dun fow kodowdi piiji aroyaydi din, kono haqiiqa on ko di Almasiihu on din. ¹⁸ Wota on jabu ben yimbe yidube yankinorde tampingol bandu ndun e rewugol malaa'ika hippoo on mbuupaari mon ndin. Sifa ben yimbe ko hoolorbe koydi mun. Hiibe hebbinora mawnintinaare nde alaa nafa, immorde e miijooji neddanke, ¹⁹ edii be humaade e Hooreejo on, on mo bandu ndun fow jogondiriri sabu mun, fottiri jokke den e dadi din, mawni no Alla yidiri non.

Fii Wuurugol e nder Humondiral e Almasiihu on

²⁰ Nde tawnoo on maayidiino e Almasiihu on, on sertii e dii mbawdiiji adunayankeeji, ko hondun jabanton be fawa on dii aadaaji, wa si tawii hidon wuurani aduna, ²¹ dun ko «wota a meemu dundoo!», «wota a mettu dundaa!», «wota a foppo duntoo!»²² Dii aadaaji fow si huutoraama kodi bontaydi, bay ko di yamirooje e janndeeji neddanke. ²³ Pellet, ko goonga, din aadaaji no nandi e

faamu, bay hidi catii e dewal anniyaangal immorde e neddfanke, e yankinaare e yangugol bandu, kono di alanaa neddfanke no o wawtora hoore makko.

Fii Booragol Kuude Bonde den, Bornoo Kuude Moyŷe den

3 ¹Bay non on wurnitidaama e *Almasiihu on, haray dabbee piiji wondi ka dowdin, ka Almasiihu on joodori ka sengo jaamo Alla ton. ²Miijee fii ko woni ka dow kon, hara hinaa fii ko woni ka hoore leydi kon. ³Ko fii on maayii, ngurndan mon dan no suudii e Almasiihu on ka Alla. ⁴Awa, nde Almasiihu on, dun ko ngurndan mon dan, feeniti, haray on feenjiday e makko ka mangural.

⁵Awa waree piiji adunyankeeji wondi e mondin, dun ko wano: jinaa e angal laabal e himmeeji e faaleeji bondi e miile, (ko fii miile ko rewugol sanamu).

⁶Kodun addata tikkere Alla nden e hoore murtube ben. ⁷Ko nii wuurirnodon oya tuma, wa fewndo junuubu ardinoo ngurndan mon dan. ⁸Kono jooni non, onon kadi bugitee dun fow: dun ko tikkere nden e monee on e hunyeendi ndin e hoyre nden e haalaaji bondi yaltaynoodi e kundule mon din. ⁹Wota on fenindiran, onon bee bortiiɓe tagu hinngu ngun e kuude mun, ¹⁰bornii tagu hesu heydfintinaangu e noone mbaadi on Tagudo ngu, fii no waawiron mo andude haa timma. ¹¹Don alaa *Gereekiyankeejo maa *Yahuudiyankeejo, maa sunninaado maa mo sunninaaka, maa lejol ngol finaa maa lejol kaana-jikkuwol, maa maccudo maa dimo, kono ko Almasiihu on woni fow, woni e fow.

¹²Bay ko on subaabe Alla, laabuɓe, e yidaabe makko, bornee yurmeende tiidunde e moyŷuki e yankinaare e newaare e yondinaare. ¹³Munjondiranee, yaafondiron si tawii goddo no mari ko wullitoo e hoore oya. Wano Almasiihu on yaaforani on non, onon kadi wadiree wano non. ¹⁴Kono, e hoore dundoo fow, bornee giggol, sabu ko ngol yubbindirta haa timma. ¹⁵Yo buttu Almasiihu ngu noddiradon fii wonugol bandu wooturu ngun ardo berde mon den. Wonee anditanoobe. ¹⁶Yo kongol Almasiihu on hebbin berde monden. Jannindiree,

hajondiron e dow faamu fow e nder ko beytiranton Alla beyti Zabuura e jaarooje e beyti hormordi, yettiron Alla beytirangol mo berde mon den fow. ¹⁷ Kala ko wadoton, e kongol maa e kuugal, wadee fow e innde Iisaa Joomi on, e jarnirgol mo Alla Baabaajo on.

Fii no Beynguure Almasiyyaabe Haani Wonirde

¹⁸ Rewbe, mo kala e mon, yo yankinano moodi mun, wano hawrirani Joomiraado on non. ¹⁹ Onon kadi worbe, mo kala e mon yo yidu beyngu mun, hara on hunyanaali be.

²⁰ Onon kadi faybe, doftée mawbe monben e di fow, ko fii dun no wela Joomiraado on. ²¹ Onon kadi baabiraabe, wota on mettin berde faybe monben, fii wota berde mabbe maayu.

²² Onon kadi yo jiyaabe, doftée jeybe on jeyal adunayankewal ben e di fow, hara hinaa non e gite mabbe tun, wa si tawii on dabɓay woni no yimbe ben yidira on, kono hara ko bernde laabunde e nder kulol Joomiraado on. ²³ Kala ko wadoton, wadiree dun ittiri wonkii mon kin fow, wa si tawii ko Joomiraado on wondon wadande, hara hinaa yimbe ben, ²⁴ e hoore andugol mon on hebiray Joomiraado on ndondi wa ngeenaari. Ko Almasiihu Joomi on wondon kurkanaade. ²⁵ Ko fii kala on wadudo ko boni, o hettay njoddi bonnere makko nden, awa kadi gidaale alaa ton.

4 ¹ Onon kadi yo jeybe, jogoree jiyaabe monben no feewiri e no nundiri, e hoore andugol wonde onon kadi hidon mari Jeydo on ka kammu.

Fii Waajuuji Puulusa Goo

² Duume e toragol Alla, hakkilanon e dun e dow yettugol mo. ³ Toranodon men kadi, fii yo Alla udditan kongudi amen din dambugal fii no men waawira fejnirde goonga luggudo *Almasiihu on, on goonga mo mi jolkaa fii mun, ⁴ e no mi yewtira fii on goonga no laabiri, wano haaniranimmii non. ⁵ E telen-ma be

gomdinaa ben, wondiree faamu, hara on accaali fajuhun woo feyƴira on. ⁶Yo taw soono woo kongudi mondin ko weldi, hara hidi weliri wa landan, fii no andiron ko honno jaaborton mo kala.

Fii Rawnoode nden e Salminaango ngon

⁷Tikiiki, oo musidɗo an yidaaɗo, golloowo holniido mo mi kurkodata fii golle Joomiraado on, o andinoyay on fow fii no mi fewndori. ⁸Ko wadi si mi immini mo haa e mon, ko fii no andiron no men fewndori, e fii yo o wakkilin berde mon den. ⁹Mi immindinanii on mo e oo musidɗo yidaaɗo sella-findeejo wi'eteedo Onesiima, on ko mo mon. Be andinoyay on ko woni feyƴude gaa kon fow.

¹⁰Oo wondidɗo an e joge wi'eteedo Aristarke salminii on, wondude e Markuusa, oo dendiraawo Barnabaasi, on mo tindinanadon fii mun. Si o hewtoyii ka mon, wernee mo moyƴa. ¹¹Iisaa jammaado Yustuusa kadi salminii on. E nder lejol *Yahuuda ngol, kobeɗe doo tun woni gollidude e an fii *laamateeri Alla ndin, ɓe woni wakkilinɓe lan. ¹²Oo kurkaadu Iisaa Almasiihu on wi'eteedo Epafaraasi salminii on, on ko mo mon. Himo duumii e tippiro fii mon e nder torndeeji makko din, fii no tabitiron wa mokobaabe, heewuɓe hoolaare e telen-ma faale Alla on fow. ¹³Mido seeditanii mo dun, wonde o yanganike on fota, e fii ɓee ɓe Laa'udiisa e fii ɓee ɓe Hiirapoliisa.

¹⁴Awa kadi, oo jawndoowo yidaaɗo wi'eteedo Luuka, wondude e Demaasi, salminii on. ¹⁵Salminanee lan musibɓe wonɓe Laa'udiisa ben, kajun e oo debbo wi'eteedo Nimfaasi, e *moftal wongal ka suudu makko ngal. ¹⁶Si nduu batakuru jangaama ka mon, etee kadi no ndu jangiree ka moftal wongal Laa'udiisa. Jangon kadi iwranyandu on ndun Laa'udiisa. ¹⁷Wi'on kadi oo wi'eteedo Arkiipe yo o eto no o timminira dee golle de o hebiri Joomiraado on.

¹⁸Min Puulusa, mi salminirii on jungo an ngon tigi. Awa anditee fii jolokooje anden. Yo moyƴere wonan on.

ÉPÎTRE DE PAUL AUX COLOSSIENS

en Langue Pular (Fouta-Jalon)

République de Guinée

© 2013 Traducteurs Pionniers de la Bible

en collaboration avec

Mission Protestante Réformée